that someday you'll be accompanying a group of children to a destination and enjoy their company".

"And now sum up the blessings and pains of family travel".

Использование публицистического текста как источника и стимула для эмотивных высказываний студентов, как видно из предложенного примера, представляется вполне оправданным, поскольку студенты младших курсов в силу недостаточной профессиональной подготовленности смогут генерировать самостоятельные высказывания лишь по хорошо известной тематике, которая активно обсуждается в современной прессе.

Литература

1. Белкина Е. П., Латыпов Р. А. Теоретико-технологические аспекты обучения иноязычным эмотивным монологическим высказываниям на основе профессионально-ориентированных текстов студентов, обучающихся по нелингвистическим специальностям: учеб. пособие. М.: Спутник +, 2010. 106 с.

2. Белкина Е. П. Об использовании художественного текста при обучении студентов направления «Туризм» английскому языку // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания: межвуз. сб. ст. Вып. 6. Киров, 2014. 251 с.

3. Stevens H. The Best Family Vacationever // Reader's Digest. 2018. July / August. P. 29–31.

УДК 372.881.111.1

Д. В. Горбунова, О. Ю. Макарова (г. Казань)
Казанский государственный медицинский университет

Тематическое языковое портфолио как технология обучения лексике студентов неязыковых специальностей (на примере медицинского вуза)

В статье рассматривается значимость владения профессионально-ориентированным иностранным языком в современном мире, роль лексического компонента в обучении иностранным языкам и тематическое языковое портфолио обучающихся как перспективная технология при обучении терминологии и институциональному дискурсу.

***Ключевые слова*:** профессионально-ориентированный иностранный язык, языковое портфолио, лексический аспект, институциональный дискурс

В современном мире активного научно-технического прогресса наблюдается интенсификация процесса получения знаний. Важнейшим фактором глобализации знаний по любой специальности является доступ к иностранным источникам, поскольку именно в международных журналах (как правило, публикующихся на английском языке) происходит международный обмен теоретическими и практическими знаниями, умениями и разработками, результатами исследований; а также международные профессиональные конференции, семинары и симпозиумы, рабочим языком на которых выступает английский [2, с. 58]. Для специалиста становится недостаточным владеть информацией на родном языке. Чтобы быть конкурентоспособным и квалифицированным, ему необходимо быть в курсе развития мирового знания в своей профессиональной области. Этим обусловлена неоспоримая необходимость владения иностранным языком в современном мире.

Однако существует определённое противоречие между необходимостью владения иностранным языком и факта, что в неязыковых вузах предмету «Иностранный язык» отводится второстепенное значение. В соответствии с предыдущими государственными стандартами для медицинских специальностей иностранный язык изучался в течение двух лет, на 1–2 курсах, а в соответствии с действующими теперь – лишь на первом курсе, в течение 72 аудиторных часов, без итогового экзамена. [5, с. 54–55]. Однако, согласно европейской шкале языковой компетенции (Common European Framework of Reference, CEFR), на овладение каждым уровнем английского языка отводится необходимое среднее количество академических часов. Например, на освоение уровня B1 необходимо приблизительно 300 академических часов, B2 – 540, C1 – 660 часов. В связи с этим вспоминаются слова отечественного педагога и психолога Василия Васильевича Давыдова: «Давно уже пора сменить цель образования – не просто давать практические навыки, а учить учиться» [3].

Несомненно, степень сформированности лексических знаний и умений во многом определяет качество владения иностранным языком в целом. Большой процент ошибок выявляется именно в употреблении лексических единиц, что негативно влияет на качество коммуникации на иностранном

языке – либо искажая ту информацию, которую необходимо донести, либо не раскрывая её полностью. Кроме того, недостаточный словарный запас является ключевой причиной чувства неуверенности обучающихся и часто приводит их к нежеланию говорить на иностранном языке, способствуя укреплению языкового барьера и отрицательно влияя на внутреннюю мотивацию. Рассматривая вопрос об обучении лексике, приведём слова методолога и лингвиста Пола Нэйшна: «Словарный запас не является самоцелью. Богатый словарный запас облегчает процессы овладения аудированием, говорением, чтением и письмом» [7].

В связи с этим при обучении иностранному языку в современном неязыковом вузе лексический аспект представляется одним из приоритетных, что ставит перед преподавателем задачу помочь обучающимся овладеть необходимыми основами терминологии профессиональной предметной области в кратчайшие сроки, а также развить и воспитать у них умение, готовность и желание изучать иностранный язык самостоятельно и непрерывно, использовать его как средство самообразования. В решении данной задачи весьма эффективной технологией является создание тематического языкового портфолио.

Языковое портфолио – это инновационная и перспективная технология личностно-ориентированного обучения, позволяющая обучающимся осознать ответственность за своё становление как личности и помогающая им максимально реализовать свои возможности. В зависимости от целей портфолио может быть разных типов: рефлексивное, проблемно-исследовательское, тематическое. Рефлексивное портфолио раскрывает динамику личностного развития студента, помогает отследить результативность его деятельности как в количественном, так и в качественном плане. В эту папку собираются все контрольные и творческие работы. Проблемно-исследовательский тип связан с написанием реферата, курсовой работы, с подготовкой к выступлению на конференции. Он представляет собой набор материала по определенной рубрике. Тематическое портфолио создается в процессе изучения какой-либо большой темы, раздела, учебного курса [6].

При обучении профессионально-ориентированному иностранному языку представляется целесообразным создание обучающимися тематического языкового портфолио, представляющего собой целенаправленное собрание материалов, наработанных в процессе изучения тем и разделов дисциплины.

Задание по созданию портфолио необходимо давать в начале учебного года, с сопутствующей постановкой и объяснением цели и задач, выдвижением требований к структуре и содержанию, разъяснением критериев оценки.

Поскольку в данной статье речь идёт о лексическом аспекте обучения, представляется релевантным создание обучающимися тематических терминологических словарей – не просто с транскрипцией и переводом, но и с использованием дефиниций (по принципу толковых словарей) и примерами контекстного использования. Подобные словари могут иметь как привычный табличный вид, так и статейный, например:

Angina – стенокардия.

– a condition that causes strong chest pains because blood containing oxygen is prevented from reaching the heart muscle by blocked arteries.

F.E.: If you experience angina while exercising, stop.

Помимо подобных тематических словарей в языковое портфолио можно включить создание синонимических (gastrointestinal tract – digestive tract – alimentary tract – alimentary canal) и антонимических рядов (severe pain – moderate pain).

Отдельный интерес представляет разработка интеллект-карт, создателем идеи которых является британский психолог Тони Бьюзен. Главный принцип данных карт – это процесс радиантного мышления, которое осуществляется за счёт образности и выделения ключевых слов. Данный вид заданий показывает свою эффективность в усвоении лексического материала благодаря структурированию и логическому оформлению. Такие карты логично использовать как обобщение изученного материала в рамках определённой темы учебного плана (например, создание интеллект-карты по теме «The Bones and the Muscles»). Студентам можно предложить составить конспект, рассказ или сказку по собственной интеллект-карте [4, с. 52].

В качестве отдельного раздела языкового портфолио обучающегося можно выделить классификацию определённых компонентов институционального дискурса: «тексты, создаваемые субъектами (агентами) профессионального сообщества» и «тексты, продуцируемые в процессе коммуникации сотрудников социального института с клиентами» [1, с. 9]. В данный раздел можно включить примеры карточек пациентов, историй болезни, больничных листов и т. п. на изучаемом иностранном языке, предоставленные преподавателем или найденные обучающимися в сети Интернет, с разбором

лексики, используемой в них. Также целесообразен подбор фраз, используемых в различных ситуациях медицинского дискурса (официальное и неофициальное общение с коллегами и младшим персоналом, общение с пациентами и их родственниками), с последующим разбором и иллюстрированием их в форме диалога или небольшого рассказа.

Несомненным плюсом данной технологии является её вариативность, поскольку наполнение портфолио зависит от методов и приёмов обучения, используемых педагогом, а также от фантазии самих обучающихся.

Данная технология способствует получению динамической картины учебного и языкового развития обучающихся, представляя собой альтернативную форму контроля и самоконтроля. Кроме того, она направлена на формирование навыков рефлексии процесса и результатов собственного учебного труда, что, в свою очередь, благоприятно влияет на развитие внутренней мотивации к учению и, как следствие, позволяет избежать стагнации в процессе обучения и самообразования.

Литература

1. Андреева М. И. Семантика фразеологической единицы buck fever в общем и институциональном дискурсах // Научный диалог. 2016. № 1 (49). С. 8–15.

2. Горбунова Д. В., Макарова О. Ю., Зеленкова А. В. Проблема лексической синонимии на примере слов со значением «лечить» и «болезнь» // Язык в контексте межкультурных и национальных взаимосвязей: материалы VII Междунар. заоч. науч.-практ. конф. Казань, 2017. С. 58–63.

3. Давыдов В. В. Теория развивающего обучения / Рос. акад. образования, Психол. ин-т, Междунар. ассоциация «Развивающее обучение». М.: ИНТОР, 1996. 544 с.

4. Макарова О. Ю., Горбунова Д. В., Зеленкова А. В. Развитие мотивации студентов неязыковых специальностей к изучению иностранного языка // Гуманизация образования. 2018. № 2. С. 48–53.

5. Марковина И. Ю., Ширинян М. В. Иностранный язык в неязыковом вузе на постдипломном этапе обучения: потребности и перспективы (на примере медицинских вузов) // Вестник Моск. гос. лингв. ун-та. Сер.: Образование и педагогические науки. 2012. № 645. С. 54–61.

6. Тихоньких Н. В. Использование технологии «Учебное портфолио» [Электронный ресурс] URL: http://xn--i1abbnckbmcl9fb.xn--p1ai/%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%8C%D0%B8/572439/ (дата обращения: 07.08.2018).

7. Nation Paul. New Ways in Teaching Vocabulary. Virginia: TESOL, 1994. 218 p.